



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 27.05.2002  
KOM(2002) 248 endelig

**BERETNING FRA KOMMISSIONEN**

**Overvågning af stålstøttesager efter EKSF-traktatens artikel 95 - 17. rapport, maj 2002**

## BERETNING FRA KOMMISSIONEN

### Overvågning af stålstøttesager efter EKSF-traktatens artikel 95 - 17. rapport, maj 2002

#### 1. INDLEDNING

Kommissionen fremlægger sin 17. rapport om overvågning af sager om stål- og jernmalmsstøtte i henhold til EKSF-traktatens artikel 95 og som fastlagt i Kommissionens beslutninger af 12. april 1994<sup>1</sup> og 29. november 1995<sup>2</sup>. Rapporten omfatter udviklingen frem til den 31. december 2001 baseret på oplysninger fra de portugisiske og østrigske myndigheder vedrørende Siderurgia Nacional og Voest Alpine Erzberg. Da de fleste af de betingelser, som Kommissionen har fastlagt i sine beslutninger om godkendelse af støtte, allerede er opfyldt, er denne rapport koncentreret om de betingelser, Kommissionen stadig overvåger.

Med hensyn til EKO Stahl GmbH, som tidligere var underlagt overvågning, gælder kapacitetsbegrænsningen for det nye varmvalseværk på 1,5 mio. t/år frem til udgangen af januar 2005. Dette sikres ved hjælp af en elektronisk anordning, der gør det teknisk umuligt at overskride loftet. Systemet er driftssikkert, og Kommissionen har med regelmæssige mellemrum modtaget indberetninger om de producerede mængder.

#### 2. SIDERURGIA NACIONAL, PORTUGAL

##### 2.1. Indledning

Den 12. april 1994 godkendte Kommissionen<sup>3</sup> i henhold til artikel 95 i EKSF-traktaten støtte på 60,12 mia. PTE<sup>4</sup> til det offentligt ejede Siderurgia Nacional i Portugal (for yderligere oplysninger henvises til de tidligere overvågningsrapporter). Støtten blev **udbetalt** i 1994 og 1995.

I september 1994 godkendte Kommissionen følgende efter de femte stålstøtteregler<sup>5</sup>:

- 4 925 mio. PTE til sociale foranstaltninger
- 1 000 mio. PTE til miljøforanstaltninger.

Ved udgangen af 2001 var der udbetalt 3 401,76 mio. PTE til sociale foranstaltninger og 750 mio. PTE til miljøforanstaltninger.

Der blev stillet visse betingelser for tildeling af støtte. Følgende betingelser overvåges fortsat af Kommissionen:

- udskiftning af højovnen i Seixal med en elektrisk lysbueovn (**ikke opfyldt**)

---

<sup>1</sup> Beslutning nr. 94/257/EKSF (EFT L 112 af 3.5.1994, s. 52).

<sup>2</sup> Beslutning nr. 96/269/EKSF (EFT L 94 af 16.4.1996, s. 17).

<sup>3</sup> EFT L 112 af 3.5.1994, s. 52.

<sup>4</sup> 1 EUR = 200,482 PTE. Samlet beløb 299 mio. EUR.

<sup>5</sup> EFT C 390 af 31.12.1994, s. 18.

- nedskæring af den samlede arbejdsstyrke med 1 798 personer inden udgangen af 1996.

## 2.2. Investeringer

SN Longos - Lysbueovn

Ifølge den oprindelige omstrukturingsplan (PERG) skulle højovnen erstattes af en elektrisk lysbueovn i begyndelsen af 1996. De portugisiske myndigheders beslutning om at privatisere selskaberne med det samme, hvilket ikke var planlagt i den oprindelige omstrukturingsplan, og myndighedernes beslutning om at lade de nye private aktionærer i SN Longos træffe den endelige investeringsbeslutning, har ført til seks års forsinkelse i opstillingen af den elektriske lysbueovn (se tidligere rapporter).

Alt udstyr er monteret. Kolde prøvevalsninger har allerede fundet sted. Der er planlagt varme prøvevalsninger i første halvdel af maj måned.

## 2.3. Beskæftigelsesudvikling

Ifølge den oprindelige omstrukturingsplan (PERG) skulle arbejdsstyrken være reduceret med 1 798 ved udgangen af omstrukturingsperioden. Den portugisiske regerings beslutning om at privatisere driftsselskaberne øjeblikkeligt vil føre til en reduktion på 2 663 i 2002. Med lukningen af højovnen i marts 2001 er der kun 44 ansatte tilbage i SN Serviços, som arbejder med at demontere installationerne.

### Finansiering af afskedigelserne

	Form	Antal ansatte	Art. 56	Staten (Art. 56	Selskab <sup>1</sup>	I alt
			EKSF	EKSF)	Omkostninger i mio. PTE	
<b>2001</b>	Førtids-pensionering	606	121,49	121,49	-	242,98
	Afskedigelse <sup>2</sup>	196	39,29	39,29	1465,12	1543,71
	Øvrige	9				
	<b>I alt</b>	811	160,78	160,78	1465,12	1786,69

\* For nærmere oplysninger om perioden 1993- 2000 henvises til tidligere rapporter.

1 Hvortil staten bidrager med op til de 50 %, der er tilladt efter artikel 4, stk. 1, i de femte (til og med 1996) henholdsvis sjette stålstøtteregler (fra og med 1997).

2 Gennem gensidige aftaler (forhandlede afskedigelser).

Der blev i 2001 udbetalt 732,6 mio. PTE i socialstøtte efter artikel 4, i sjette udgave af stålstøttereglerne.

## 2.4. Salg

Som følge af nedlukningen af højovnen hverken producerede eller solgte SN Serviços nogen blokke i andet halvår 2001.

## 2.5. Finansielle resultater

De portugisiske myndigheder har afgivet fuldstændige oplysninger om de finansielle data og nøgletal i overensstemmelse med bilaget i Kommissionens beslutning.

SN Serviços tab skyldtes ifølge de portugisiske myndigheder først og fremmest de høje afskrivninger og hensættelser.

Lukningen af højovnen medførte desuden ekstraordinært store omkostninger, idet den samlede erstatning for opsigelse af ansættelseskontrakterne for de ansatte, der skulle afskediges fra og med april 2001, blev opført i regnskabet.

SN Serviços

(i mio. PTE)	1999	2000	2001
Salg + tjenesteydelser	19 438	20 670	4 360
Andre indtægter	-949	-1 167	-337
Salgsomkostninger	13 053	14 547	3 124
Personaleomkostninger	4 081	3 959	1 505
Afskrivninger og hensættelser	954	4 476	1 155
Nettofinansieringsomkostninger	211	703	477
Andre omkostninger	3 171	3 059	2 009
Driftsresultat	-2 981	-6 538	-4 247
Bruttofortjeneste	-2 611	-7 271	-3 110

## 2.6. Støtte

Den godkendte støtte efter EKSF-traktatens artikel 95 blev udbetalt i seks rater mellem marts 1994 og juni 1995, som anført i den fjerde overvågningsrapport. Den godkendte miljøstøtte under artikel 3 i de femte stålstøtteregler på 3 740 984 EUR blev udbetalt i 2001. Støtten til sociale foranstaltninger, der er godkendt i henhold til artikel 4, stk. 1, i henholdsvis femte og sjette udgave af stålstøttereglerne, er behandlet under punkt 2.3 (finansiering af afskedigelserne).

## 3. VOEST ALPINE ERZBERG GMBH, ØSTRIG

### 3.1. Indledning

Kommissionen godkendte ved beslutning af 29. november 1995<sup>6</sup>, at der blev ydet statsstøtte til *Voest Alpine Erzberg GmbH* (VAEG) til gradvis nedlukning af dennes

<sup>6</sup> EFT L 94 af 16.4.1996, s. 17.

minedriftsaktiviteter frem til år 2002. Der blev godkendt støtte på i alt 272 mio. ATS til dækning af driftsunderskud i perioden 1995-2002 og 136 mio. ATS<sup>7</sup> til dækning af omkostningerne ved en sikker og miljøvenlig nedlukning af malmbrydningen.

Der blev bl.a. stillet følgende betingelser for tildelingen af støtten:

- den årlige maksimale støtte og produktion, der er anført i ovenstående tabel, måtte ikke overskrides (**overholdt hidtil**)
- driftsstøtten måtte ikke overstige forskellen mellem produktionsomkostningerne og indtægterne (**overholdt hidtil**)
- prisen på jernmalm skulle ligge på markedsniveauet og måtte ikke være lavere end prisen på importeret jernmalm (**overholdt hidtil**).

### 3.2. Produktion og salg

I 2001 producerede VAEG 980 000 tons jernmalm med et gennemsnitligt jernindhold på 33,6 % samt 902 000 mio. tons materiale med lavt jernindhold, som den eneste kunde, Voestalpine Stahl GmbH (VSG), kan bruge som chargemateriale til højovnen (Möllerzusatzmaterial). Selskabet har således overholdt det godkendte loft for 2001<sup>8</sup>.

Jernmalm af standardkvalitet blev solgt til 10,14 EUR/t. Denne standardpris blev fastsat i november 2000 for hele 2001.

Materiale med lavt jernindhold (Möllerzusatzmaterial) blev solgt til 6,03 EUR/ton fastsat efter markedsprisen for kalkgrus (Kalkschotter).

Gennemsnitsprisen for levering af jernmalm og materiale med lavt jernindhold (Möllerzusatzmaterial) er således 7,92 EUR pr. ton. Inklusive transportomkostningerne til VSG/Linz var prisen på 53,01 EUR pr. ton Fe.

Ovennævnte pris pr. ton Fe for jernmalm er højere end den tilsvarende pris for importeret jernmalm. Det kan følgelig konkluderes, at 2001-priserne ikke var lavere end krævet i artikel 2 i Kommissionens beslutning af 29. november 1995.

Bilaget indeholder en detaljeret oversigt over produktionsomkostningerne, salg, priser og tab.

---

<sup>7</sup> 1 EUR = ATS 13,7603. 272 mio. ATS = 19,76 mio. EUR. 136 mio. ATS = 9,88 mio. EUR.  
<sup>8</sup> Se 16. rapport, punkt 5.2.2.1.

### 3.3. Udbetalt støtte i forhold til godkendt støtte

(i mio. ATS)	Samlet støtte		Driftsstøtte		Nedlukningsstøtte	
	Godkendt	Udbetalt	Godkendt	Udbetalt	Godkendt	Udbetalt
1995-2000*	306	274,8	226	211	80	63,8
2001	52	26	26	26	26	
2002	50		20		30	
<b>I alt</b>	<b>408</b>	<b>300,8</b>	<b>272</b>	<b>237</b>	<b>136</b>	<b>63,8</b>

\* For nærmere oplysninger om perioden 1995- 2000 henvises til tidligere rapporter.

### 3.4. Beskæftigelsesudvikling

Planen for nedskæring af arbejdsstyrken ser således ud:

Arbejdsstyrke	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Produktion	280	276	273	273	254	242	210	181
Nedluknings-aktiviteter	6	10	13	13	20	20	31	34
<b>I alt</b>	<b>286</b>	<b>286</b>	<b>286</b>	<b>286</b>	<b>274</b>	<b>262</b>	<b>241</b>	<b>215</b>

Som en afvigelse fra den oprindelige plan blev arbejdsstyrken skåret ned til 183 fra den 31. december 2001. Nedskæringen af arbejdsstyrken er derfor forud for planen.

## BILAG

### Sammenligning af produktionsomkostninger og -indtægter i 2001

	Jernmalm		Malm med lavt jernindhold		Nedlukning og sikring	I alt	
<b>Produktion</b> i tons	980 000		902 000			1 882 000	
<b>Omkostninger</b>	(1 000 EUR)	(EUR/ton)	(1 000 EUR)	(EUR/ton)	(1 000 EUR)	(1 000 EUR)	(EUR/ton)
Produktion	1 932	1,97	1 380	1,53	627	3 312	1,76
Ekstraktion	3 551	3,62	1 380	1,53		4 931	2,62
Forarbejdning	3 609	3,68	983	1,09		4 592	2,44
Kvalitetskontrol	632	0,64	271	0,30		903	0,48
Forsendelse	481	0,49	441	0,49		922	0,49
Generalomkostninger	1 071	1,09	983	1,09		2 054	1,09
Omkostninger i forbindelse med udtømte dele af minen	321	0,33				321	0,17
Nedlukning (tekniske og sociale foranstaltninger)						627	0,33
<b>Samlede salgsomkostninger</b>	11 597	11,82	5 438	6,03	627	17 662	9,38
<b>Indtægter:</b>	Jernmalm		Materiale med lavt jernindhold			I alt	
Salg (tons)	980 000		902 000			1 882 000	
Salg (værdi)	9 937	10,14	5 438	6,03		15 375	8,17
Fradrag på grund af kvalitetsforskel	-455					-396	
<b>I alt</b>	9 482	9,68	5 438	6,03		14 920	7,93
<b>Forskel</b>							
Driftsresultat	-2 115				-627	-2 742	
<b>Støtte</b>							
	1 924					1 924	